

# Ein Blick in das Verkehrshaus der Schweiz in Luzern = A la Maison Suisse des transports = In visita alla Casa Svizzera dei trasporti a Lucerna = A corner of the Swiss Museum of Transport in Lucerne

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle  
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der  
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **44 (1971)**

Heft 1

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-778494>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# KOSTBARKEITEN DER NEGERKUNST IN ZÜRICH

Gewiss werden viele Kunstfreunde und Ethnologen dafür dankbar sein, dass das Kunsthaus Zürich die einzigartige Schau «Kunst von Schwarz-Afrika» noch bis 17. Januar weiterdauern lässt. Denn diese eindrucksvoll dargebotene Auslese alter, meisterhafter Arbeiten aus dem Gesamtbereich des schwarzen Afrika enthält Bestes und Schönstes aus vielen Museen und Privatsammlungen Europas, und die übersichtliche Anordnung des Kunstgutes, das in einem grossangelegten Katalogwerk erläutert wird, lässt auch in kulturgeographischer Hinsicht weitere Gebiete überblicken. – Nachdem die Völkerkunde die Wege zu der Negerkunst gebahnt hatte, ist diese erst von Künstlern seit der letzten Jahrhundertwende recht eigentlich als Kunst von elementarer Ausdruckskraft wirklich ernst genommen worden. In der Ausstellung sprechen Holzplastiken und andere technisch hervorragend gearbeitete Schöpfungen vieler Negerstämme eindringlich von der Eigenart einer naturverbundenen, traditionsreichen Gestaltungskraft weit verstreuter Völkerschaften. Man erkennt in naturwahren Darstellungen die Vollendung einer Kunst der Fürstentümer, während andererseits die straffen Stilisierungen von Gestalt und Antlitz des Menschen das Urtümliche von weltabgelegenen, aber schöpferisch begabten Stämmen betonen. Die Ahnen- und Geisterfigur, der Fetisch und vor allem die Maske offenbaren eine Übersteigerung des menschlichen Masses, die uns erst im Zeitalter einer betont expressiven europäischen Kunst verständlich geworden ist. Bei längerem Verweilen in der Ausstellung entdeckt man das Besondere der 24 Regionen, aus denen der Gesamtbestand sich aufbaut. Bedeutende Gruppen stammen aus dem Westsudan, von der Elfenbeinküste, aus Nigeria, aus Kamerun und Gabun wie auch aus dem Kongo und aus Ost- und Südafrika. Als glanzvolle Repräsentation eines Kontinents beleuchtet die Ausstellung ein unerhört reiches Kunstschaffen.

## TRÉSORS DE L'ART DE L'AFRIQUE NOIRE A ZURICH

L'étonnante exposition ethnographique groupée par le «Kunsthaus» de Zurich est ouverte jusqu'au 17 janvier. Rarement l'art des collectivités africaines n'a été présenté de manière aussi complète. L'expressionnisme du début du siècle, l'œuvre d'un Frobenius, les travaux des ethnologues, l'évolution de la sensibilité nous ont préparés à mieux comprendre cet art d'une puissance élémentaire, exprimée par des techniques raffinées du travail du bois, des métaux et d'autres matériaux. Près d'un millier d'objets, prêtés par les musées de nombreux pays, donnent une vue d'ensemble d'un art puissant et original. Statues, fétiches, masques, amulettes, objets de parure et de culte, armes rituelles, ustensiles domestiques évoquent avec intensité une civilisation dont nous ressentons aujourd'hui les valeurs et les significations, dans notre société technicienne, comme un enrichissement. Ces objets proviennent de 24 régions qui englobent l'ouest du Soudan, la Côte-d'Ivoire, le Nigeria, le Cameroun et le Gabon, le Congo, l'Afrique orientale et l'Afrique du Sud. L'observateur attentif a tôt fait de distinguer l'apport original de chacune d'elles. – Les amateurs d'ethnographie ne manqueront pas de visiter l'exposition que le Musée ethnographique de Neuchâtel consacre à l'art océanien. Elle présente notamment de très anciennes sculptures sur bois de Mélanésie, de Polynésie et de Micronésie découvertes récemment. Jamais un ensemble aussi imposant n'a été groupé en un seul musée.

## TREASURES OF NEGRO ART IN ZURICH

Many art lovers and ethnologists will undoubtedly be delighted that the Zurich Art Gallery is to prolong the unique show "Art from Black Africa" until January 17. For this impressive selection of old, masterly works from the whole of black Africa includes the finest and best from many European museums and private collections, while the clearly arranged exhibits, described in a comprehensive catalogue, provide a survey of other fields from the cultural geographic aspect. After ethnology had paved the way to Negro art it has only really been taken seriously by artists since the turn of the century as an art form of elementary expressive power. Wood carvings and other technically outstanding works by many Negro races in the exhibition strikingly testify to the uniquely creative ability of widely dispersed peoples living close to nature and rich in tradition. The perfection of art in a princely court can be recognised by realistic representations while, on the other hand, the rigid stylisations of form and countenance emphasise the antiquity of tribes remote from the world but creatively gifted. The ancestors and idols, the fetish, and, above all, the masks, signify a surpassing of the human dimension which has only become intelli-

gible to us in the age of an emphatically expressive European art. On lingering awhile in the exhibition the distinctive features can be recognised of the 24 regions from which the entire collection is gathered. The most important groups originate from West Sudan, the Ivory Coast, Nigeria, Camerouns and Gaboon, as well as from the Congo and East and South Africa. As a brilliant portrayal of a continent, the exhibition reveals a wealth of artistic expression of unprecedented magnitude.

## EIN BLICK IN DAS VERKEHRSHAUS DER SCHWEIZ IN LUZERN

In einer seiner Hallen sind die Anfänge der schweizerischen Luftfahrt anschaulich dargestellt. Da sehen wir Originalflugzeuge der Brüder A. und H. Dufaux, Genf, und Oskar Biders sowie Requisiten des Ballonsports aus der Pionierzeit Spelterinis. Unser Bild zeigt den 1909/10 gebauten Doppeldecker der Brüder Dufaux (50 PS/345 kg). Modelle aller von der Swissair und ihren Vorgängerinnen eingesetzten Verkehrsflugzeuge ergänzen die Ausstellung, die voraussichtlich auf das Jahr 1972 hin in einer neuen, grossen Halle für Luft- und Raumfahrt zur reichhaltigsten Schau ihrer Art in Europa ausgebaut werden kann.

Im Winter (bis 28. Februar) sind die Sammlungen des Verkehrshauses der Schweiz Dienstag bis Samstag von 12 bis 17 und sonntags von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

## A LA MAISON SUISSE DES TRANSPORTS

La Maison suisse des Transports, le musée le plus visité du pays, expose des témoins des premiers temps héroïques de l'aviation suisse: des appareils des frères A. et H. Dufaux, Genève, d'Oskar Bider, de même que des équipements de ballons pilotés par Spelterini. Notre photo: le biplan construit par les frères Dufaux en 1909/10 (50 ch/345 kg). L'exposition est complétée par des modèles de tous les appareils de Swissair et des sociétés qui l'ont précédée. Dès 1972 probablement, elle disposera d'une nouvelle halle réservée à la navigation aérienne et spatiale, qui sera l'une des mieux dotées d'Europe.

En hiver (jusqu'au 28 février), la Maison suisse des Transports est ouverte de 12 à 17 h du mardi au samedi et de 10 à 18 h le dimanche.

## IN VISITA ALLA CASA SVIZZERA DEI TRASPORTI A LUCERNA

Siamo qui nel padiglione dedicato ai primordi dell'aviazione elvetica. Vi sono esposti velivoli originali costruiti dai fratelli A. ed H. Dufaux di Ginevra, e cimeli di palloni aerostatici dell'epoca di Spelterini. Nell'immagine, il biplano Dufaux degli anni 1909/10 (50 CV; 345 kg). Completano l'esposizione modelli di tutti gli aeroplani di linea adoperati dalla Swissair e dalle sue predeceptrici. Nel 1972, il padiglione verrà ampliato, probabilmente, a formare una delle maggiori rassegne documentarie europee in materia di navigazione aerea e spaziale.

D'inverno (sino al 28 febbraio), la Casa svizzera dei trasporti è aperta al pubblico dalle 12 alle 17 nei giorni di martedì a sabato e dalle 10 alle 18 in quelli di domenica.

## A CORNER OF THE SWISS MUSEUM OF TRANSPORT IN LUCERNE

In one of the halls of this museum, an exhibit is devoted to the beginnings of Swiss aviation. Original airplanes of the brothers A. and H. Dufaux of Geneva and of Oskar Bider are on view, as well as articles used by balloonists in the pioneering days of Spelterini. Shown in the picture is the biplane of the Dufaux brothers (50 h.p./760 lb.) built in 1909/10. Models of all planes used by the Swissair and its predecessors round off the exhibition, which it is hoped to move into a new and larger hall by 1972, when it will be the most comprehensive aviation and space flight display of its kind in Europe.

The collections of the Swiss Transport Museum are open in winter up to February 28) from 12 noon to 5 p.m. on Tuesdays to Saturdays and from 10 a.m. to 6 p.m. on Sundays. Photo F. Maurer

